



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-72**

under the

**CORRECTIONS ACT  
(O.C. 2010-255)**

*Filed May 17, 2010*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-257 under the Corrections Act is amended**

*(a) by repealing the definition “designated authority”;*

*(b) in the English version in the definition “officer” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;*

*(c) by adding the following definition in alphabetical order:*

“serious offence” means a serious offence as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code* (Canada).

**2 Section 25 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “An inmate” and substituting “Subject to subsection (4), an inmate”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “An inmate” and substituting “Subject to subsection (4), an inmate”;*

*(c) by adding after subsection (3) the following:*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-72**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS  
(D.C. 2010-255)**

*Déposé le 17 mai 2010*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-257 pris en vertu de la Loi sur les services correctionnels est modifié**

*a) par l'abrogation de la définition « autorité désignée »;*

*b) dans la version anglaise de la définition “officer”, par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l'adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :*

« infraction grave » désigne une infraction grave selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* (Canada);

**2 L'article 25 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « Un détenu » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (4), le détenu »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « Un détenu » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (4), le détenu »;*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**25(4)** An inmate is eligible for a temporary absence under subsection (1) before serving the portion of his or her sentence referred to in subsection (2) or (3) if

- (a) the superintendent
  - (i) declares an emergency under section 3,
  - (ii) determines that granting a temporary absence is necessary to ensure the safety and security of the correctional institution and the employees and inmates of the correctional institution, and
  - (iii) is satisfied that the inmate will not present an undue risk to society during the temporary absence, and
- (b) the inmate is not serving a sentence for a serious offence.

**3 Section 26 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**26(1)** The superintendent of a correctional institution is designated as the person who may grant, refuse to grant or otherwise deal with temporary absences for inmates at that correctional institution.

**(b) in subsection (2)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**26(2)** A superintendent may

**(ii) by repealing paragraph b) of the French version and substituting the following:**

b) assortir une absence temporaire de conditions ou les modifier ou les supprimer.

**(c) in subsection (3)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**26(3)** A superintendent

**25(4)** Tout détenu est admissible à une autorisation d'absence temporaire en vertu du paragraphe (1) avant de purger la partie de la peine visée au paragraphe (2) ou (3), si sont réunies les conditions suivantes :

- a) le directeur :
  - (i) déclare l'état d'urgence en vertu de l'article 3,
  - (ii) décide que l'autorisation d'absence temporaire est nécessaire pour assurer la sûreté et la sécurité de l'établissement de correction ainsi que des employés et des détenus qui s'y trouvent,
  - (iii) constate que le détenu ne constituera pas un risque inacceptable pour la société pendant l'absence temporaire;
- b) le détenu ne purge pas une peine à la suite de la perpétration d'une infraction grave.

**3 L'article 26 du Règlement est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**26(1)** Le directeur d'un établissement de correction est désigné comme la personne pouvant accorder, refuser d'accorder ou s'occuper autrement des absences temporaires des détenus dans un établissement de correction.

**b) au paragraphe (2)**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**26(2)** Le directeur peut :

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

b) assortir une absence temporaire de conditions ou les modifier ou les supprimer.

**c) au paragraphe (3)**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**26(3)** Le directeur :

(ii) *in paragraph a) of the French version by striking out “n’est pas tenue” and substituting “n’est pas tenu”;*

(iii) *in paragraph b) of the French version by striking out “n’est pas tenue” and substituting “n’est pas tenu”.*

**4** *Section 28 of the Regulation is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**28** *If, on reasonable grounds, a superintendent is of the opinion that an inmate is not complying with the conditions of a temporary absence, the superintendent may*

**5** *Section 30 of the Regulation is amended by striking out “designated authority” and substituting “superintendent”.*

**6** *Form 1 of the Regulation is amended*

(a) *by striking out “Designated Authority” and substituting “Superintendent”;*

(b) *by striking out “designated authority” wherever it appears and substituting “superintendent”.*

**7** *Form 2 of the Regulation is amended*

(a) *in the French version by striking out “DESIGNATED AUTHORITY”;*

(b) *by striking out “designated Authority” and substituting “superintendent”;*

(c) *by striking out “DESIGNATED AUTHORITY” and substituting “SUPERINTENDENT”.*

(ii) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « n’est pas tenue » et son remplacement par « n’est pas tenu »,*

(iii) *à l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « n’est pas tenue » et son remplacement par « n’est pas tenu ».*

**4** *L’article 28 du Règlement est modifié par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**28** *Si, fondé sur des motifs raisonnables, il est d’avis que le détenu ne respecte pas les conditions d’une absence temporaire, le directeur peut :*

**5** *L’article 30 du Règlement est modifié par la suppression de « une autorité désignée » et son remplacement par « le directeur ».*

**6** *La formule 1 du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de « Autorité désignée » et son remplacement par « Directeur »;*

b) *par la suppression de « autorité désignée » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « directeur ».*

**7** *La formule 2 du Règlement est modifiée*

a) *dans la version française, par la suppression de « DESIGNATED AUTHORITY »;*

b) *par la suppression de « de l’autorité désignée » et son remplacement par « du directeur »;*

c) *par la suppression de « AUTORITÉ DÉSIGNÉE » et son remplacement par « DIRECTEUR ».*